Sample Worksheet below: Pronunciation, Inflection & Translation for Antiphon for Divine Love: *Karitas Habundat in Omnia*

NOTE: You can create your own on notebook paper. Be sure to allow enough lines above and below the text to enter the IPA symbols above, with the translation below.

[ka - ri - tas ha - bun - dat in om - ni - a]
Ka - ri - tas ha - bun - dat in om - ni - a
Charity abounds toward all

[de - i - mis ek - tsɛl - lɛn - tis - si - ma zu - per zi - de - ra]
de - i - mis ex - cel - len - tis - si - ma su - per si - de - ra
most exalted out of the depths above the stars

[at - kve a - man - tis - si - ma in om - ni - a]
at - que a - man - tis - si - ma in om - ni - a
and most loving toward all

[kvi - a zum - mo re - gi]
qui - a sum - mo re - gi
for to the High King

[os - ku - lum pa - tsis de - dit]
os - cu - lum pa - cis de - dit.
the kiss of peace has she given.

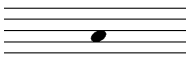
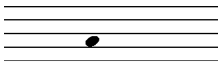
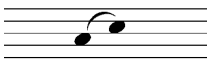
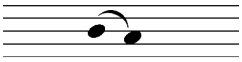
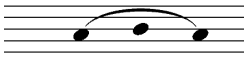
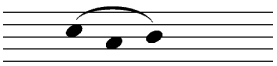
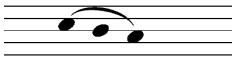
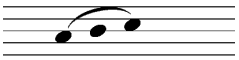
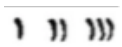
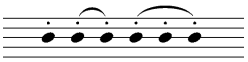
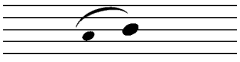
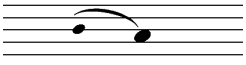
"Only if words are felt, bodily presences, like echoes or waterfalls, can we understand the power of spoken language to influence, alter, and transform the perceptual world. As this is expressed in the Modoc song"

I
the song
I walk here.

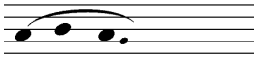
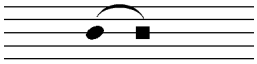
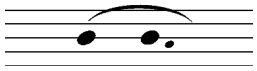
Essays on Native American Oral Literature, Brian Swann, ed. Berkeley, 1983; Quoted in *The Spell of the Sensuous*, David Abrams, Vintage Books

The Neumes

Hufnagel, Franconian, Modern

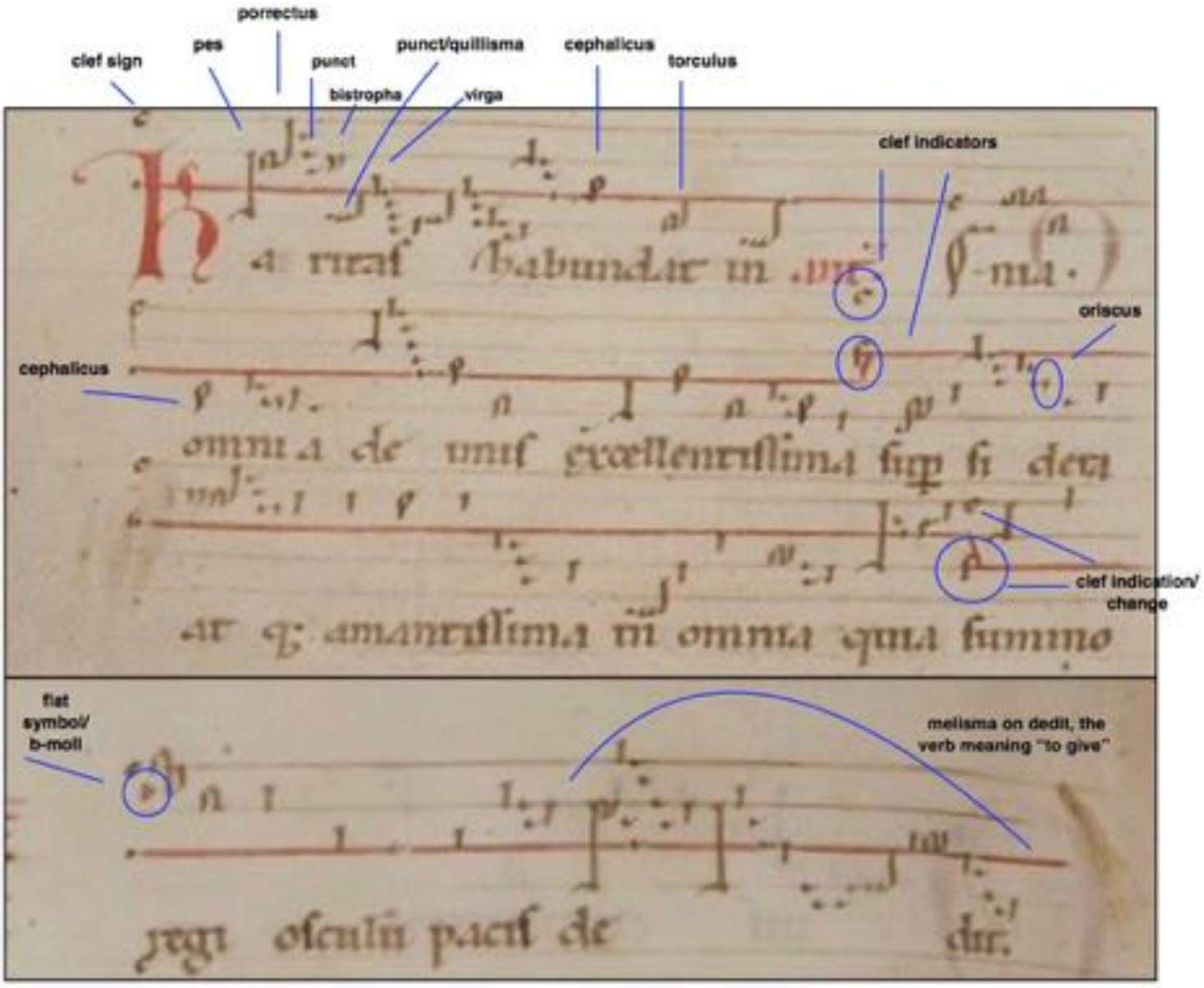
Symbol	Hufnagelschrift (Hildegard 1170)	Standard plainchant (Franconian, 1280)	Modern
virga			
punctum			
pes			
flexa			
torculus			
porrectus			
climacus			
scandicus			
apo-, bi-, tri-			
epiphonus			
cephalicus			

Special Neumes

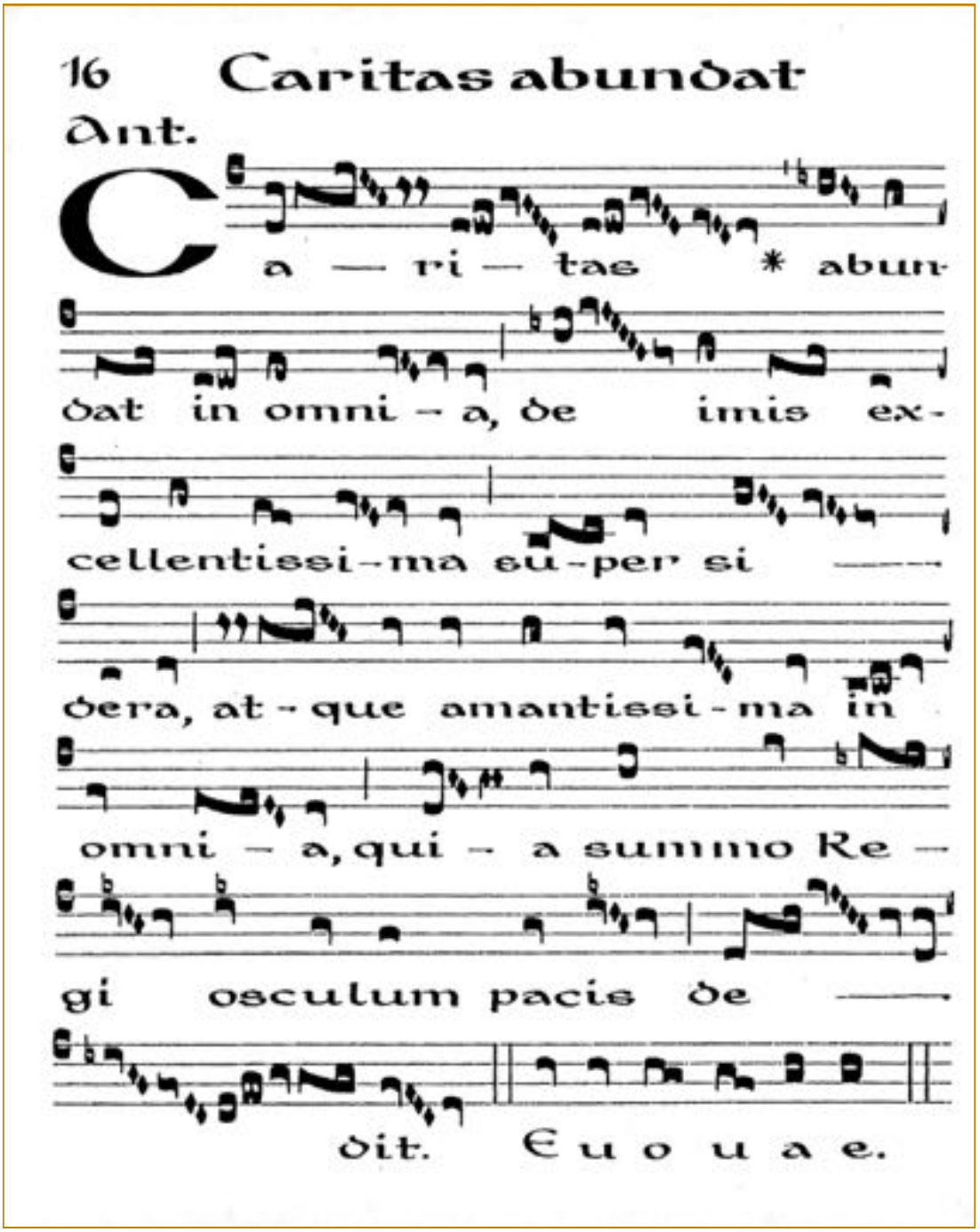
pes liquescence			
pes flexa			
pressus			
pressus liquescence			
quilisma			
quilisma			

Special neumes are combined neumes that are thought to have been used to intensify or clarify certain consonants. Perhaps they indicate phrasing or momentum or emphasis. In Vajra Voices we discuss the uses of the special neumes and possible intentions related to meaning.

Hufnagel Notation of Karitas Habundat
Riesen Codex, folio 466



Franconian notation of Karitas
Hildegard von Bingen: Lieder, Otto Müller edition, Salzburg



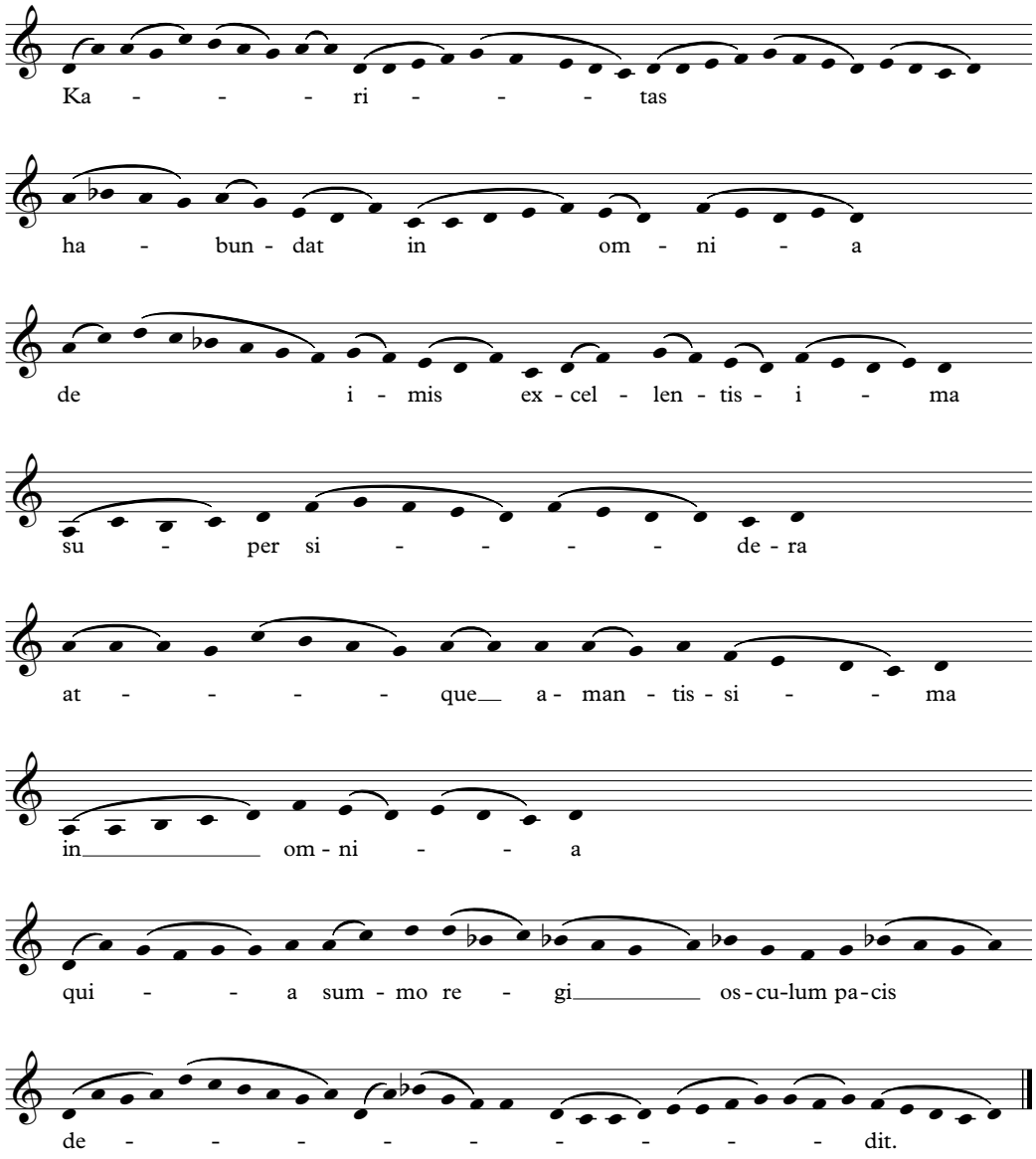
Modern transcription of Karitas Habundat in Omnia

Exercise: Write in the Hufnagel neumes above each note and groups of notes. Sing as you go and observe the strong/weak syllables. Determine the main chant tones. Discern the main notes in the mode from the connecting notes called (in modern parlance) passing tones. One phrase at a time, sing only the main notes, asking: a) do these happen on stressed or unstressed syllables?

Karitas habundat in omnia

Charity abounds toward all, most exalted from the depths above the stars,
and most loving toward all, for to the High King has she given the kiss of peace.

Hildegard von Bingen (1098-1179)



Modern Transcription, Karen R. Clark